

EL SUR

Buenos Aires Año VI N° 123

SABADO

Sábado 29 de Noviembre de 1980

La acción antiterrorista no admitirá revisiones

El Gral. Vaquero dijo que no necesitamos consejos de nadie sobre cómo preservar la libertad y la dignidad del ser humano



De izquierda a derecha: Comandante en jefe del Ejército, teniente general Leopoldo F. Galtieri; el jefe del Estado Mayor General, general de división José Antonio Vaquero.

El día 18 de noviembre en la Plaza de Armas del Comando en Jefe del Ejército se cumplió a las 8, la ceremonia conmemorativa del 169° aniversario de la creación del Estado Mayor General de la institución.

El acto fue presidido por el comandante en jefe, teniente general Leopoldo Fortunato Galtieri y durante su desarrollo pronunció un discurso, el titular del Estado Mayor, general de división José Antonio Vaquero, quien

destacó que la acción terrorista "no admite ni admitirá revisiones" y que no necesitan os consejos de nadie sobre cómo preservar la libertad y la dignidad del ser humano.

Afirmó además el general Vaquero que "La Nación Argentina, Fuerzas Armadas y pueblo argentino, cumplieron, cumplen y cumplirán con la misión histórica de preservar la soberanía de la Nación y en lo que respecta a la libertad y la libertad del

ser humano se ha luchado para mantener intactos esos valores "y seguirnos luchando cuantas veces sea necesario en defensa del honbre".

La ceremonia

La ceremonia se cumplió en la Plaza de Armas del edificio Libertador General San Martín, y contó con la presencia de ex jefes del Estado Mayor del Ejército que fueron especiales ente

invitados a presenciar la ceremonia, así como generales de las guarniciones de Buenos Aires y de Campo de Mayo y personal superior de la institución.

También estuvieron presentes miembros del personal superior de las misiones militares de los Estados Unidos de América y de Francia, agregados militares extranjeros y oficiales superiores del Ejército y de la Fuerza Aérea.

En la ceremonia se procedió a hacer entrega de medallas al personal civil que ha cumplido 50 y 30 años de servicio en la institución.

Tras la presentación de los efectivos al comandante en jefe pronunció el general Vaquero su discurso y al finalizar sus palabras y tras la entrega de las distinciones consignadas se realizó un desfile de todos los efectivos participantes de la parada militar.

CARTA DEL PRESIDENTE VIDELA

ԱՐԺԱՆԹԻՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀ Ն.Վ. ԽՈՐԽԷ ՌԱՅԱՅԷԼ ՎԻՏԷԼԱ ԿԸ ՀՈՎԱՆԱԻՈՐԷ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ 67ԴԷ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԸ

Հ.Բ.Ը.Միութեան Կեդրական Վարչական Ժողովի՝ Նախագահ՝ Տիար Կեք Մանուկեան.

Հոկտեմբեր 31, 1980
Պուենոս Այրես

Յարգելի Տիար Մանուկեան,

Հայկական հարեզորական Ընդհանուր Միութեան Միջազգային Անդամական Ժողովի գումարան առթի, յարգարժան կազմակերպչներուն և մասնակիցներուն կ'ողտարեմ իմ անհանկեղծ հովանավորութիւնս և յաջողութեան լաւագոյն ցանկութիւններս:

Արժանիքի Հանրապետութիւնը, որ իր կազմաւորման արշալոյսն սկսեալ թեւոր լայն բացաւ հոգալու համար բոլոր անոնց, որոնք փափարեցան բնակութիւն հաստատել իր հողերուն վրայ, հայ գաղութի մէջ կը յունձ մարդկային զանրութեամբ, որ մի միայն արժանի է զեմհատանքի և շնորհակալութեան, բնդհանուր երկրի զարգացման համար իր տարած անբասիր և մնայուն աշխատանքին համար, երկիր մը՝ որ զինք որդեգրեց իր հաւատարիմ զաւակներու լաւագոյններու նման:

Աղբթան գոհումով բաղաբացիներու բազմաթիւ առաքինութիւններէ՝ ինչպէս ցոյց տուած է իրենց փալուն ծագումը, լատկանշանական է իրենց անձնական և գերզանց առատամեծութիւնը, որ թիւրեղացած է իրենց միութիւններու բարեսիրական աշխատանքներուն մէջ. ինչպէս նաև շատ մը անձնավորութիւններու՝ որոնք կը փափարին հատուցանել ծեստով մը, որ կը մեծցնէ իրենց տոհմը և որ շնորհակալութեան վկայութիւն մնն է հանդէպ այս երկրին, որ իրենց տուն տուաւ,

մաս մըն այլ հոս ստացան գաղութային լատկանշանական հետաքրքրութիւններու աշխատանքով:

Թերես հայ գաղութի մասնաշաղկապ այս լատկանիչն է, որ նպաստած է մեր ընկերութեան մէջ իր աւելի զօրաւոր միանումն և մեր անբողջ ժողովորդի ճանաչման:

Սակայն, հայը իր առամեծութիւնը ծառանգած է իր նախնիներէն: Եւ ճիշտ այս պատճառով է, որպէս նմոյշ իր պիտանախօս սկզբունքներուն, այսօր Արժանիքի մէջ կը գումարէ հարեզորական Միութեան համաշխարհային մակարդակով այս ժողովը, որ պիտի ըլլայ ողորութիւն տուող լոյսը աշխարհի տարբեր մասերու իր մասնաճիւղերուն համար:

Այն վստահութեամբ, թէ այս ժողովը աւելի պիտի ծառայէ անբացնելու նոսիրաւորութեան սկզբունքները, որոնք կը պանէ Հ.Բ.Ը.Միութիւնը բաշակելու համար բարի գործը, կը կրկնեմ անոր մասնակիցներուն իմ վստահութիւններու հաւաստիքը:

ԽՈՐԽԷ ՌԱՅԱՅԷԼ ՎԻՏԷԼԱ

ՆԱԽԱԳԱՀ
ԱՐԺԱՆԹԻՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ

UNION GENERAL ARGENTINA DE PERFECTICENCIA
Señor Presidente del Consejo Central
ALEX MANOCCIANI
S. / D.

Los egresos de la UGAB Mundial, en materia de donaciones alcanzaron la cifra de U\$S 7.490.000

SE ESTA CONSTRUYENDO EN DZIDZERNAGAPERT UN COMPLEJO ATLETICO Y MUSICAL

Con la dirección del director del instituto de Arquitectura de Armenia, su titular arquitecto emerito de Armenia el Sr. Goeiun Hagopian y con la colaboración de los arquitectos Kurken Musheghian, Arturo Tarjanian, Hrachig Boghosian, Espartak Jachikian e Igor Dzadurian en el parque Dzidzernagapert en Ereván, en

la parte noroeste se ha empezado a construir un enorme complejo atlético-musical que junto al estadio futbolístico de Hrazdan y otras dependencias deportivas existentes se transformará en un gigantesco volumen arquitectónico.

El complejo atlético-musical va a tener un estadio atlético cubierto de 60 x 31

metros en cuyo interior van a poder ocupar lugar 3800 espectadores. La sala de conciertos va a tener capacidad para 1200 espectadores y en medio de estos dos edificios se construirá un escenario móvil con capacidad para 100 espectadores, quienes podrán al mismo tiempo disfrutar de dos actividades diferentes.

Descubrimiento arqueológico en Jerusalen

Anunció el Obispo Giuregh Kapikian

El Obispo Giuregh Kapikian, quien es durante largos años, director del colegio San Tarkn anchadz de la Consagración San Hagopian en Jerusalen, en una de sus conferencias dadas ultimamente en UGAB en New York ha anunciado, que durante los trabajos de ampliación de la Iglesia de Surp Harutiun en cuya parte posterior se encuentra una capilla, bajo los cimientos de esta han descubierto cuatro antiguas paredes. El Arzobispo quien dirige los

trabajos de excavación encontró que, una de las cuatro paredes es la continuación del templo del Rey Constantino, que además sirvieron como cimientos para la Iglesia San Gregorio El Iluminador (siglo XIII).

El templo del Rey Constantino que construido en el siglo cuarto. Investigando los manuscritos de las nuevas paredes, el Arzobispo Giuregh ha descubierto un dibujo, bajo el cual está inscripto "Domine Invivur"

(Dios, hemos llegado). Por la forma de la escritura e inscripciones se deduce, que la pared haya sido construido por los mismos creyentes en el siglo dos, quienes vinieron desde Europa para visitar los lugares santos donde habia vivido Cristo.

Este descubrimiento, que es una nueva demostración de la historia del cristianismo y de los lugares sagrados de Jerusalen, ha tenido amplia repercusión en la prensa mundial.

MONTREAL

El Dr. Hagop Jachikian se prepara para ocupar alto cargo en el gobierno canadiense.

Con gran satisfacción nos enteramos que uno de los miembros de la colectividad armenia de Montreal, el Profesor Dr. Hagop Jachikian, acaba de ser designado por el gobierno canadiense para participar en los cursos preparatorios de la "Escuela de Defensa Nacional" de Ontario.

Cabe señalar que estos cursos se limitan a un grupo de personas especialmente elegidas por el Gobierno, destinadas a asumir cargos importantes en el gobierno canadiense. Los elegidos reciben su instrucción

a través de viajes colectivos de estudio referidos a defensa, seguridad y temas afines.

El doctor Jachikian ocupa, desde hace ya tiempo, cargos importantes en la Academia Central Militar de Saint Jean, Canadá, a la vez que sigue de cerca la actividad de la comunidad armenia, es miembro de la Iglesia San Gregorio El Iluminador dependiente de la Santa Sede de Echmiadzin, siendo también el motor de los recientemente organizados servicios de la sección ediciones de la Unión Cultural Tekeyan.

La TV. francesa presento un programa sobre la personalidad de S.S. Vazken I°

Recientemente, los armenios residentes en Francia pudieron disfrutar de un programa de televisión a través del cual, el Canal 1, en edición especial, se presentó la vida y obra del Católico de Todos los Armenios, S.S. Vazken I°.

El responsable de este programa, señor Gerar Stephanesku, logró reunir fotos y paisajes de Armenia y de la Santa Sede de Echmiadzin, los que utilizó en la presentación de referencia.

Asimismo, durante el desarrollo de este programa habla-

ron el Sr. Federico Feitjel, Presidente de la Unión de Antiguos Combatientes Armenios y el señor Kevork Baghrchian quien, como representante de la colectividad armenia de Francia participó, en 1955, de la elección de S.S. Vazken I°.

Resultó particularmente emotiva la palabra del astrólogo Sr. Zadik Muradian, quien actualmente actúa en el Planetario de Francia y habló, en esta ocasión, como alumno de Su Santidad en Rumania, refiriéndose a él de manera particularmente elogiosa.

CONJUNTO DE OPERA DE EREVAN EN DAMASCO

Con motivo de la conmemoración del 27 aniversario de la feria mundial de Damasco, las actuaciones del conjunto artístico de la Opera de Erevan, ha tenido gran éxito. En salones completos, los artistas armenios han representado trozos del Ballet "Romeo y Julieta", "Gaiane", "Espartaco" y "Don Quijote".

El director del grupo, Silva Mekinian ha informado que, luego de la actuación en Damasco, el grupo va a participar en el tercer festival mundial de Basra, cuya apertura estará a cargo de la orquesta de la Opera de Erevan.

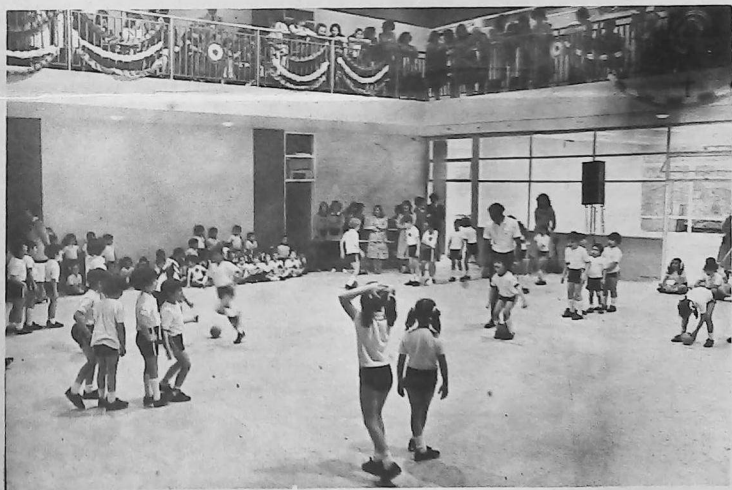
NUEVO PERIODICO ARMENIO

En Alepo acaba de ver la luz un nuevo periódico armenio. Se trata de "Nuevo Abril", editado por el Consejo Regional sirio de la Unión General Armenia de Beneficencia, siendo su director el conocido Dr. Puzant Minassian, experto en Armenología de la Universidad de Erevan, y sus colaboradores el ilustre escritor sirio-armenio Luis Siulhian y Hagop Mikaelian.

En el editorial de su primer número, que resulta explicativo y se titula "Por qué 'Nuevo Abril'?", manifiesta que ese nombre simboliza el renacimiento del pueblo armenio y sus fervientes deseos de sobrevivir.

Este periódico viene a llenar el vacío de prensa armenia que, desde hace 20 años, se sufre en Alepo.

FIESTA DE LA EDUCACION FISICA



Alumnos de la primaria del colegio M. Manoogian demuestran su destreza durante el acto de Educación Física realizado el pasado 15 de noviembre en horas de la tarde.

La construcción de colegios y la atención de filiales demandó a la UGAB Mundial, durante el año 1979, la suma de U\$S 1.721.000

RICARDO

M&M

MACIPE-MINASSIAN

M T DE ALVEAR 628 L 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES

825-8572
Tel 771-9422
32-4144

Periódico Armenio
"SARDARABAD"

Redaccion y Administracion
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Carlos Gueorgghian
Libertad 1890
Cordoba Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop.
Intelectual N° 1427944

EL PERIODICO "POKROM" DE ALEMANIA OCCIDENTAL SE REFIERE A LAS MATANZAS ARMENIAS

El número de Agosto del periodico "Pokrom" de los derechos humanos de Alemania Occidental, ampliamente se refiere a los hechos barbaros realizados por los turcos contra los armenios y como responsables los representan a los Pashas Enver y Talaat, como tambien a Atatürk. En la columna continua a la nota está impresa la foto de Enver Pasha, contiguo a quienes se ven cabezas humanas y cadáveres, abajo con una nota "Turquia 1915-1918 la matanza del pueblo armenio".

Las notas editadas en el periodico afirman que los griegos, los armenios y los arabes cristianos que viven en Turquia se encuentran bajo continuas represiones. Para hacer más visible estos hechos les recorda-

mos que, en 1978 el Patriarca Armenio de Estambul presentó un memorandam al entonces primer ministro Sr. Ecevit, en el cual con 22 puntos estaba representados los anhelos de los armenios y hasta ahora no se ha enviado ninguna respuesta, que en tanto los pedidos del Patriarcado Armenio "en la realidad no era otra cosa que pedir el cumplimiento del tratado de Lausana".

El periodico agrega que, en Estambul en la actualidad viven alrededor de 100.000 armenios, a quienes se les ha otorgado algunos derechos basicos, sin embargo quienes viven en Anatolia siguen siendo privados de esos derechos y hacen todos los esfuerzos posibles para tras-

ladarse a Estambul y como dice la nota del periodico los gobernantes turcos obstaculizan ese exodo

Ningun gobierno turco, incluido el de Ecevit se ha resignado para que las iglesias armenias tengan un trabajo de dirección en conjunto y por causa de este rechazo los armenios no pueden ser dueños de sus maestros y desarrollar libremente su vida cultural, añade el articulo.

En otro articulo que lleva la firma del Sr. Tesa Hofman representa a los armenios que viven en distintos paises de la diaspora. Junto al articulo se ha editado tambien el mapa donde esta indicada la poblacion armenia desde el puerto Ortu del Mar Negro hasta Ierzinga y de Mush hasta Bitlis, desde el año 1918 hasta ahora.

El periodico Pokrom se envia solamente a los suscriptores quienes son diplomaticos, universitarios, escritores y periodistas.

Halvá de Sémola

- 3 tazas de sémola.
- 2 tazas de azúcar.
- 100 g. de manteca
- 1 l. de leche.
- 100 g. de piñones.

Poner a hervir la leche con la manteca y azúcar.

En una cacerola la sémola y los piñones se coloca sobre el fuego a dorar solos revolviendo una vez dorado los piñones bajar a mínimo, cuidando de no quemarse porque salta; agregar la leche, que ya estaba hervida con anticipación.

Una vez que no queda más liquido en la olla apagar el fuego tapar y dejar aescan-

COCINA ARMENIA



sar 10'; después con un tenedor batir varias veces cada 10'.

Luego pasar la preparación a una asadera, seguir batiendo para que no se quede aplastada la sémola.

Servir con canela

S.E. Monseñor Sahaguan. Saludamos a todos los allegados y muy especialmente a los padres; Ohan y Ankiné Koruk y Dr. Sarkis e Isabel Balassanian. Muchas Felicidades.

Archimandrita H. Mouchian quien bendijo a la pareja deseándoles muchos años más en común.

Saludamos y felicitamos a nuestros amigos y también a sus hijos, nietos y amigos en tan grata ocasión.

REGISTROS

BAUTISMO:

El 25 de Octubre, en la Catedral San Gregorio El Iluminador, se realizó el bautismo de Hernán Ruben Vartan, hijo de Rubén y Lucy Horigian. Sus padrinos fueron Manuel Arslanian y Sra. los abuelos, Antranig y Anita Bozaghlian y Vartivar y Dicranuhi Horigian. A los papis y padrinos hacemos llegar nuestros más sinceros felicitaciones.

CASAMIENTOS:

En la Catedral San Gregorio El Iluminador se realizó el 15 de Noviembre el matrimonio de Jacklin Koruk con Diego Balassanian. Sus padrinos fueron Jorge Balassanian y Sra. Bendijo a la nueva pareja

Con un marco de felicidad monseñor David Sahaguan bendijo el 15 noviembre p.p.d. la unión de Susana Tcharian y Rubén Balian, en la catedral San Gregorio El Ilu-

minador. Fueron padrinos de dicha boda la Sra. Alicia de Demdemian y el Sr. Ruben Tcharian.

BODAS DE PLAT:

El 12 de noviembre celebró sus Bodas de Plata el matrimonio Hagop Minassian y Silvia Minassian, acontecimiento que fue celebrado en una grata reunión familiar.

BODAS DE ORO

El 11 de octubre pasado, cumplieron sus Bodas de Oro Sarkis y Semagul Kapelian. La reunión que fue preparada como una grata sorpresa, contó con la presencia del

HAGOP DORUMIAN Su Fallecimiento

El 5 de noviembre se produjo el fallecimiento del señor HAGOP DORUMIAN, integrante de la Comisión de la Iglesia San Jorge de Vicente Lopez, y ex-miembro de la Comisión de Padres de la Promoción 1979 del Inst. Marie Manoogian.

Su esposa, Sra. Julia Mahrabian y sus hijos Alejandro Daniel y Pablo Eduardo, lloran su desaparición.

DONACION:

Garabet Dakessian, por el 9º aniversario de su fallecimiento, Siranush Dakessian e hijos donan:

Revista Nor Hadjin	30.000
Sharyum	30.000
Sardarabad	30.000
Colegio Bakchellian	30.000
Hadjin Dun	30.000
Colegio M. Manoogian	30.000

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Այսու կը ծանուցանենք Պուէնո Այրեւի եւ շրջակայից հաստատեալ մեր ժողովուրդին, թէ կիրակի 7 Գեկտեմբեր 1980ին, Հայկական Գերեզմանատան Ա. Երրորդութիւն Եկեղեցոյ նախակառիչն ու օժոնը պիտի կատարուի ձեռամբ՝ Գերշ. Տ. ԳԱՌԻՔ ԵՊՍ. ԱՍՒՀԱԿԵՆՆԻ, Հայր. Պատ. Հարութ-Անեքիկահա-

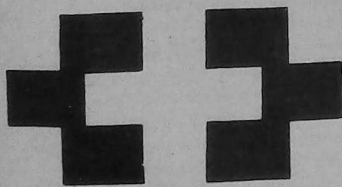
Արարողութիւնը պիտի սկսի ժամը 10ին: Երգեցողութիւնը պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Երգախումբի կողմէ, ղեկավարութեամբ՝ Բրշ. Նուպար Սրկ. Տեմիրտեանի:

Այս օր, Պուէնո Այրեւ բոլոր մեր եկեղեցիները փակ պիտի լլլան, ի բաց առեալ Ս.Գ.Լուսաւորիչ Մար Եկեղեցոյ: Հաստատեալներու մասնակցութիւնը դիւրացնելու համար, մասնաւոր կարգեր պիտի մեկնին՝

- Մար Եկեղեցոյ,
- Ֆլորէի Վարդգալ Ս. Խաչ Եկեղեցոյ
- Վ. Լոցէի Ս. Գեորգ Եկեղեցոյ,
- Ապիմեի Երիթեան Հաստատութեան առջեւն, սամբ ճիշդ 9ին:
- Յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Եկեղեցոյ բարերարներու հանգուցեալ հայրերուն՝ ԹԻՌԻԼՆ ՏԵՐ ԿԱՐԱՊԵՏԵՆԻԱԵ ԵՒ ԵՐՈՒՍԵՐ ԲՕՐՈՒՔԻ հոգիներուն ի հանգիստ:

ԱՌԱՋՆՈՐԳԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ

US\$ 1.284.000 fueron donados por la UGAB Mundial en beneficio de la causa armenia y para Obras juveniles.



SUIZO ARGENTINA

COMPANIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5º - 6º - 7º Pisos - T.E. 90-6071/8 Bs. Aires

RIGAR'S

Camisaria exclusiva

Escuela Armenia de Vicente Lopez
Campo Deportivo San Isidro
Apertura temporada de pileta y presentación de su nuevo edificio 1980-81

DOMINGO 7 DE DICIEMBRE 1980

Servicio de Buffet estilo oriental a partir de las 10 hs
Consultas: 781-9885 y 743-8501

NOTA: Las parrillas serán de uso exclusivo del Club
Roque Saenz Peña 1073 San Isidro

PANADERIA SEVAN

Elaboración y Venta de pan y empanadas árabes (Lehmeyun)

Empanadas tipo Aintap Especialidad en empanadas para copetín

Malabia 1395 esq. Cabrera 4700

EDITORIAL:

UNA ASAMBLEA MEMORABLE

Cuando aun no se han apagado los ecos de la 67ª Asamblea Mundial de la UGAB, realizada por primera vez en la Argentina, querremos dejar expresado nuestro pensamiento en cuanto a su trascendencia así como del feliz objetivo alcanzado al concluir sus deliberaciones.

No incurrimos en exageraciones al afirmar que éste cónclave se habla constituido en la expresión cabal de la representatividad de las colectividades armenias del mundo libre.

La masa de delegados a ésta inolvidable asamblea, fué interprete de las inquietudes y aspiraciones de sus respectivas comunidades, acordando nuevas y fecundas ideas a la tarea de unificar criterios a los efectos de señalar el rumbo a seguir con la mira puesta en los nobles fines que persigue UGAB en el seno del mundo armenio.

En una atmósfera de auténtica hermandad, se trazaron los grandes lineamientos a los que habrán de ajustar su labor todas las filiales en el mundo, procurando ampliar su acción benéfica a esferas cada vez más vastas.

La presencia de tantas y tan calificadas delegaciones a la comentada asamblea, consideramos haya sido el justo premio a la credibilidad que nuestra filial Argentina ha sabido ganar en la consideración que le dispensan sus hermanas de otras partes, así como por la trayectoria recorrida y los logros alcanzados hasta el presente.

Las delegaciones extranjeras han tenido la feliz oportunidad de deliberar en tierra Argentina sobre problemas que atañen a los Armenios, sin impedimento alguno; la prensa nacional reflejó en sus páginas con amplitud de detalles el profundo significado de éstas presencias extranjeras, así como de la misión que traía a la magna reunión.

Las autoridades nacionales se congratularon y expresaron su beneplácito por el acontecimiento, dándole su cordial bienvenida y augurando el mayor de los éxitos en las deliberaciones.

Esta atmósfera de libertad total, que nuestros hermanos provenientes de otras tierras han comprobado y respirado durante su permanencia en Argentina, será exaltada con satisfacción en sus países de residencia, en los que por los medios más viles, falsos o interesados, se ha procurado desde varios años, presentar a la Nación Argentina, como una inmensa cárcel, en la que sus habitantes carecen de los derechos más elementales, privados de toda libertad y desamparados ante el supuesto atropello de las autoridades.

Los armenios llegados a éstas playas a comienzos de la década del veinte, aplastados y agotados por el martirologio y el genocidio de una gran porción de nuestro pueblo, sabemos de las bondades excelsas de la libertad imperante en éste bendito suelo, de sus inigualable y libérrima Constitución, acuyo amparo recomenzamos nuestras existencias dando nueva vida a nuestra organización institucional a través de la creación de entes de bien público, escuelas, iglesias y asociaciones culturales y deportivas.

El terrorismo internacional, que no respeta patrias ni vidas, y que se nutre cada vez más de mentiras envolventes, parece no querer perdonar a la Argentina, su decisión de hacer frente con todo vigor, derrotarlo sin atenuantes.

La victoria ganada contra la subversión nos permite gozar en plenitud de los bienes de la libertad, en una tierra de libertadores.

Pocos pueblos como el armenio, en razón de su aciago pasado histórico, pueden agradecer a Dios la enorme dicha que el destino le deparó al pisar éstas tierras de promisión.

A nuestros hermanos delegados del exterior a la Asamblea recientemente clausurada, les toca la honrosa misión de proclamar la verdad Argentina de nuestro tiempo en los países donde habitan.

ARGENTINA, TIERRA DE PAZ, ORDEN Y LIBERTAD.

Padre Ghevond Alishan

CON MOTIVO DEL 160º aniversario de su nacimiento

Hay escritores sobre los cuales sus contemporáneos y las generaciones futuras hablan solamente con amor y gratitud. De aquellos es también el Padre Ghevond Alishan.

¿Cuál es el secreto de ese reconocimiento general?

Los que conocen las obras de Alishan, contestaron sin vacilar: su amplio e ilimitado patriotismo. Esa es la base, el eje fundamental de su vida, de sus obras. El mismo en sus charlas especiales, muchas veces ha repetido que una de las grandes virtudes humanas, es el patriotismo. La visión del terruño natal, ha permanecido inseparable durante toda su vida.

Es imposible leer sin emocionarse esas líneas sinceras y nobles suyas dedicadas a la Patria.

*Tierra Armenia, ha llegado tu primavera
Ha retornado ya tu primavera
Oh! tu Patria siempre recordada
Oh! lugares inolvidables de mi corazón...*

Mencionemos que esas espléndidas palabras han sido escritas hace 130 años, cuando nuestra nueva literatura estaba en sus comienzos.

La biografía de ese longevo patriarca se puede sintetizar en muy pocas palabras. Nació el 6 de julio de 1820 en el seno de una familia de anticuarios. Desde 1832 hasta el último día de su vida el 22 de noviembre de 1901 ha vivido en el seno de la Congregación de los padres Mejitaristas de la isla de San Lazaro de Venecia.

"Yo no tengo biografía", ha dicho con tristeza al poeta Avedik Isahakian cuando éste lo visitó en el Convento aludiendo a su vida monacal. Una semejante conversación podría haber tenido el genial poeta monástico del siglo X, Krikor Naregatzí. Y realmente los Naregatzí y los Alishan no han tenido biografías en el sentido propio de la palabra.

En cambio, han sido muy ricos y excepcionalmente fecundas sus obras literarias que nos han legado.

La naturaleza ha sido muy pródigo con Alishan que vivió 82 años. El también ha sido muy pródigo con su pueblo, trabajando día y noche durante 62 años ha creado para él. Aproximadamente ha producido más de 50 obras.

Alishan con una vocación ilimitada se empeñó en estudiar a fondo el pasado y el presente de la Patria. Conoció en primer término sus riquezas espirituales, la lengua, la literatura, toda su cultura y justo en eso hay que buscar las fuentes del patriotismo de Alishan.

Aunque se esquivaba de altas funciones y de títulos, sin embargo llevó con altura el peso de sus obligaciones y sus deberes públicos con sus connacionales y con todo el mundo. Era miembro honorario de la Academia de Ciencias de Francia, de la Sociedad Científica Asiática de Italia, también de la Sociedad Imperial de Historiadores de Moscú y de San Petersburgo. En todas partes en cualquier labor que emprendiera su ideal sublimado era hacer destacar a su

pueblo. Por su conducta inmaculada y su desempeño fecundo se ganó el derecho de ser uno de los patriarcas de su pueblo.

Dirigiéndose a las futuras generaciones Alishan les deja como legado las siguientes palabras:

*Yo les digo, hermosos niños
Oriundos de las tierras de Armenia
No olvidéis a su país, a su nación
El árbol con sus raíces es árbol
Y la casa con sus cimientos es casa*

HAIG TAVITIAN de Hairenik
Tzain
Traducción: JORGE SARA-
FIAN

EL RUISEÑOR DE AVARAIR

De donde vienes, apacible, mi humilde luna
Eparciendo tu luz sobre los campos montes y valles,
Y sobre mí, Nahabet que trastornado el espíritu
Recorro esta noche el campo de Avarair,
Dónde mis ancestros, los hijos de Haig
Cayeron como colosos, resucitaron como ángeles.
¿Acaso vienes a cubrir las osamentas de los Santos
Con tus nubes brillantes como la nieve,
O quieres para tu frente blanca y limpia
Una rosa enrojecida por la sangre de los héroes?
Estas silenciosa y muda, asombrada todavía
De como cayó Vartan El Valiente, que
Atemorizaba a muerte el corazón de sus enemigos
Entregando su alma al Dios de los cielos.
Y tú, oh Deghmut que vienes triste y sangrado
A llorar, lentamente recorriendo los campos.
Y tú, vientito que soplas de las rocas de Magú,
O de los sagrados montes del antiguo Masis.
Oh tú, amigo de atormentados corazones,
Cantor nocturno, encantador de rosas,
Canta ruseñor, desde tu colina,
Canta con mi alma a los inmortales héroes armenios;
Desde el convento de San Tadeo me llegó tu voz,
Mi corazón que estaba en la cruz se estremeció,
Desde las alas de la cruz, tomé vuelo y vine
A encontrarte en el campo del valiente Vartan.
Ruseñor, Por tí nuestros padres dijeron
Que no eras pájaro, sino el alma dulce
Del poeta leghishé, El Ruseñor de nuestro Avarair,
Que vé a Vartan en las rosas rojas, y se va
Llorando al desierto y vuelve a Ardaz
En primavera a cantar en los rosales
Con la voz de leghishé, a ver si responde Vartan.
Si como el alma acongojada del ruseñor,
Mi voz llegará a vosotros, hijos de Torgom,
Hijos, cuyos padres virtuosos y valientes
Han colmado campos, libros y el cielo;
Si en el mar de vuestros corazones hay una gota
De sangre de los manantiales de Armenia,
Si la gloria de la patria es la vuestra también,
Venid a Ardaz con vuestro Nahabet.

PADRE GHEVONT ALISHAN
Traducido por Jorge Sarafian

NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NO

Recital de Arturo Kuyumdjian

Y así es como el pasado 10 de noviembre se llevó a cabo en el teatro Astral el recital de Arturo Kuyumdjian, quien acompañado por el conjunto Ani, han logrado introducir en nuestra cultura un estilo de interpretación musical muy especial y poco conocido, que no es sólo la

conjunción de expresiones por la música del pueblo armenio.

Sin ninguna duda Arturo ha llegado a todos los corazones armenios. Por ello le brindamos nuestro apoyo para que continúe difundiendo las canciones de la Madre Patria.

Misa y Madagh en "Surp Hagop"

El pasado domingo 16 de noviembre, por la mañana, tuvo lugar en la Iglesia "Surp Hagop", de Valentin Alsina,

el tradicional Madagh anual. La Misa fue oficiada por S.E. Monseñor DAVID SAHAGUIAN.

"GEOPOLITICA DE MEDIO ORIENTE" Tema de una brillante conferencia

En el salón de la Unión Patriótica Armenia de Marash, y organizado por dicha Institución, se llevó a cabo la conferencia que el licenciado ADOLFO KOUTOUDJIAN pronunciara

sobre el tema "Geopolítica de Medio Oriente".

El tema, atentamente seguido por la selecta concurrencia que asistió a este acto, finalizó con el cálido aplauso de los presentes.

Se inauguró "NUESTRA SEÑORA DE NAREK"

Ante gran cantidad de fieles, el domingo 23 de noviembre, a las 11 horas, se procedió a inaugurar la nueva Iglesia Católica Armenia "NUESTRA SEÑORA DE NAREK", ubicada en Charcas 3529 de esta capital.

Ofició la Santa Misa el Padre Clemente Maldjian,

quien predicó la correspondiente homilía.

Posteriormente, a las 13 hs, se sirvió un almuerzo en homenaje a S.E. Monseñor David Sahaguan, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, quien asistió como invitado especial.

NOVEDADES MUSICALES

ALEXANDER HARUTIUNIAN
Concierto para trompeta y orquesta, Yuri Balian (Solista), Orquesta Sinfónica de la Radio y T.V. de Ereván. Director Rafael Mangazarian. Lunes 29 de Diciembre a las 22 horas, por L.R.A. 1 F.M. Stereo Grabaciones exclusivas.

Sauce (Suite de Ballet) cto. la Orquesta de Radio y T.V. de Ereván. Director Vadim Suplasev. Lunes 29 de diciembre a las 22 horas. Por L.R.A. 1 Radio Nacional en F.M. Stereo, en 96,7 Mhertz. Buenos Aires 14 de Noviembre 1980

KRIKOR HAGIMIAN: "El

S. Kabaiaian

Murió como un soldado

Con motivo del 70 aniversario del nacimiento del escritor Hrachia Kochar

Hace algunos días, conmemoramos el jubileo de Hrachia Kochar en Hachdemberian, donde ha pasado su infancia y su adolescencia. En la reunión habían muchos hombres que como Kochar, aún niños habían abandonado su querido terruño patrio de Alashkert y entre la muerte y el terror habían logrado llegar hasta aquí.

Alashkert... nuestro histórico Bagrevand, ese valle fértil donde corre el plateado río Aradzani, donde tuvo lugar una de las grandes batallas de nuestra historia, el combate de Tzrav.

Es difícil, dolorosamente difícil, ser arrancado de la tierra de la patria, del suelo natal, y no es casual que una de las novelas de Kochar se llame precisamente "Nostalgia".

Yo estoy seguro que todavía viven en Hachdemberian los prototipos de Arakel, el héroe de esa novela, quienes aunque no tisanente pero si mentalmente, algunas noches salen de su casa, toman el camino inaccesible de Alashkert, pasan la frontera, bajan al valle de Aradzani, acarician la piedra, la tierra, las plantas las flores y encuentran el pueblito natal, su casita secular entre cuyas paredes

duermen la trágica y el recuerdo de los siglos.

Yo creo que ya no vive el héroe Nahabet, el prototipo de la novela "nahabet", sin embargo están sin duda sus descendientes que se han multiplicado diez y cien veces.

Nahabet (el patriarca)... en esa figura están compactados los ideales vitales, artísticos y retóricos de Kochar. Es una concepción monumental, donde en grandes rasgos están simbolizados la esencia y los hábitos del pueblo armenio, su renacer del martirio y su capacidad de volver a la luz de la vida pasando por entre horribles tragedias.

Conoci a Kochar, cuando yo era un adolescente, tuve muchos encuentros, muchos diálogos con él. Pero quiero recalcar mi último encuentro con él. Era casi los últimos días de su vida. Me había llorado. Estaba enfermo en su cama, con tubos de oxígeno.

Este año se cumplió el centenario del General Antranik que han pedido un artículo, quisiera mucho escribir, pero ves ni estado... he preparado algunas anotaciones, ton a escribe tu mismo... Y débil, corto de

aliento uno por uno detallaba lo que quería que yo escribiera en el artículo y especialmente lo que tenía que recalcar.

Y cuando estaba por salir, agregé:

No te olvides de destacar que él fue, el Garibaldi de nuestro pueblo...

Esa fue la última palabra que escuché de él.

Habia nacido en Bagrevand, escenario de una de las grandes batallas de nuestra historia, quien sabe tal vez algunos de sus ancestros han sido los soldados de ese combate. Pasó su niñez y su adolescencia en Hachdemberian, donde tuvo lugar la otra batalla de vida o muerte de nuestra historia moderna, la epopeya de Sardarabad. No sé, tal vez su padre, sus parientes fueron los soldados de esa lucha.

Pero si, se que Kochar era soldado, de pies a cabeza soldado, soldado de literatura, soldado de la guerra patria, soldado del idealismo... y murió como soldado con la pluma en la mano, clamor en sus labios.

Haireniki Tzain
Vahagn Davidian
Traducido por Jorge Sarafian.

Durante el año 1979, la UGAB Mundial destinó a Fondos Educativos U\$S 3.472.000

RIGAR'S
Camisetas exclusivas

ARTES PLASTICAS

C.A.P.A.A. Invita a profesionales y estudiantes de Artes plásticas : a quienes interese "adherir" "Círculo Artistas Plásticos Argentino Armenio", llamar a los siguientes teléfonos: 751-4769 desde las 18 hs. y al 47-5359.

en JUAN de los PALOTES
CON G.A.J.A.

GRUPO DE ACERCAMIENTO JUVENIL ARMENIO

¡ BAILE DE DISFRAZ !

Para que juntos festejemos Fin de Año

Viernes 26 de Diciembre - 22 hs.

NECOCHEA 153

RAMOS MEJIA



Buenos Aires Herald

EL HERALDO DE BUENOS AIRES
BUENOS AIRES, TUESDAY, NOVEMBER 4, 1980

Recordando la Masacre de los Armenios Su Punto de Vista

Días pasados precisamente el 4 de noviembre, en la columna Su opinión del Buenos Aires Herald, encontramos las siguientes cartas de lectores, que transcribimos a continuación.

Su punto de vista es una columna dedicada a las inquietudes de los lectores y, no reflejan bajo ningún concepto las opiniones del periódico. Ningún miembro del periódico escribe en él. Todas las cartas deben ser enviadas a nombre del editor, y deben tener su nombre y apellido, dirección y también el número telefónico, aunque ninguno de estos dos últimos datos serán publicados.

Debemos mencionar que de acuerdo a las evidencias producidas en el Juicio de Nuremberg, Adolfo Hitler sugirió que la exterminación de los enemigos podía realizarse sin ningún tipo de impunidad respecto del olvido de la humanidad.

"¿Quién recuerda a los armenios?" fueron las palabras de Fuhrer.

Aparece el rabino Marshall T. Meyer quien confirma el punto de vista hitleriano respecto del olvido de los pueblos cuando confirma que la única y más grande masacre de todos los tiempos fue aquella de seis millones de judíos.

En muy pocas oportunidades ha sido testigo la historia de tanto sufrimiento de una masa tan grande, que fuera enviada a la muerte por orden del gobierno turco. De 1.800.000 de armenios que vivían en sus tierras ancestrales, 1.500.000 fueron sacrificados, y los 300.000 restantes fueron dispersados por el mundo tratando de sobrevivir en otros países.

Si en la amnistía de 1918, los culpables hubiesen sido enjuiciados, estamos convencidos que el genocidio de los judíos, en la Segunda Guerra Mundial podía haberse evitado; al contrario de los judíos, nuestros sufrimientos nunca fueron reconocidos ni compensados y tampoco contribuyeron en la creación de la patria.

Como armenios y en mejores condiciones que nadie para comprender los sufrimientos de los judíos aunque nuestra lucha deba continuar hasta que el gobierno turco admita su culpabilidad en tan terrible hecho y nos devuelva nuestros territorios tan vilmente usurpados.

Eduardo Seferian, Capital
Presidente de la Institución
Adm. de la Iglesia Armenia

De acuerdo a la opinión del rabino Marshall T. Meyer, yo creo que él ha adoptado una posición discriminatoria y perjudicial cuando critica la charla de los Sres. Jaime Rosenthal y Llamas de Madariaga realizada días pasados por Canal 9.

En mi opinión personal ellos gozan de ciertas virtudes como la inteligencia y la lucidez y no tratan de ser infalibles como el Sr. Meyer hubiera deseado.

Como argentino de origen armenio, protesto firmemente sobre su afirmación de que el único horror de las historias fue el de los Nazis.

No mucho tiempo atrás vivimos el horror argentino, y en 1917 mi abuelo y mi tío fueron muertos durante las persecuciones de los turcos.

Yo no creo que una masacre puede ser evaluada por el número de las víctimas, la vida de cada ser humano, por la dignidad que encierra y por su propio valor trascendental es suficiente para inspirar compasión y solidaridad si es combatida con injusticia y segregación.

Dr. Marco Diradourian
Capital.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

Estudio Integral de Construcciones
proyecto y dirección de obras civiles
refacciones - habilitaciones - asesoramientos
JUAN BOCHGEZENAN
ROBERTO CONSTANTINO
Céspedes 3069 Cap. Tel.: 784-5180 783-1909

Los armenios te desprecian

Eres un mercader inteligente y hábil,
y dicen que eres rico;
pero si de nada sirve a Armenia tu fortuna
te despreciamos y escupimos tu fortuna

Eres un hombre ilustre y valiente, no lo ignoramos;
tus hazañas te han hecho famoso en todas partes;
pero si de nada sirve a Armenia tu espada,
te despreciamos y escupimos tu espada

Gracias a Dios tienes talento y,
eres célebre en el mundo entero;
pero si tu pluma no hace nada por Armenia,
te despreciamos y escupimos tu pluma.

Por tu espíritu clarividente, te has impuesto como gran señor,
y eres el igual de los grandes y los poderosos;
pero si de nada sirve a Armenia tu clarividencia,
te despreciamos y escupimos tu talento.

Sabemos que eres empeñoso y diestro,
y que cincelas objetos singulares y preciosos
pero si tus manos no sirven para embellecer a Armenia,
te despreciamos y escupimos tus manos.

Te ha dado el cielo una rara elocuencia,
posees genio, y te haces admirar como tribuno;
pero si de nada sirve a Armenia tu elocuencia,
te despreciamos y escupimos tu elocuencia.

Te reconocemos como gran estudioso, te consideramos un sabio

se te alaba, y el mundo se inclina ante tí;
pero si de nada sirve a Armenia tu ciencia,
despreciamos tu ciencia. Y ¡Te escupimos!

KAMAR KATIBA (Siglo XIX)
Traducción: J.A. de Blixen.

Unión General Armenia de Beneficencia ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA CONVOCATORIA

A los efectos de considerar la reforma de los ESTATUTOS de la Institución, La Unión General Armenia de Beneficencia convoca a sus Asociados a la ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA, que tendrá lugar en su sede de Acevedo 1322, Capital Federal, el viernes 19 de diciembre de 1980, a las 18. En la misma se considerarán los siguientes puntos:

1. Apertura de la Asamblea
2. Consideración de la Reforma de los Estatutos
3. Votación de los Puntos Reformados.
4. Designación de dos socios para firmar el acta
5. Cierre de la Asamblea.

Buenos Aires, 19 de noviembre de 1980

De los estatutos: "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos 30 minutos de la hora de citación".

Dra. Iskouhi Nourian de Horikian
Médica del Servicio de Cirugía General
del Hospital R. Finocchio
Servicio Vascular

Jefa de trabajo práctico de Cirugía

Lacarra 32 4111 (1419) 1
Lunes, Miércoles y Jueves, 14.00 a 19.00. Pedir hora a Tel.: 204-9196

PIE RECTOR®

Los primeros pasos de una larga vida...

Deportivo y sandalias PIE RECTOR® con plantilla incorporada para mantener los pies libres, frescos y protegidos también en verano, y garantizar la continuidad del tratamiento

desc.
30%
Obras Sociales

ORTOPEDIA
OB

Bartamian S. A.

Belgrano 1699

Tel. 45-5213 Bs.As.

Idoneidad y experiencia al servicio de su familia

...y ahora también en su nueva casa:

Calle 7 N° 1134

Tel. 3-4935 La Plata



sm ilustraciones



Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES